

**Критерии оценивания заданий заключительного этапа  
 по направлению «Лингвистика: иностранные языки и межкультурная  
 коммуникация»**

*Английский язык*

Задания по направлению состояли из двух частей: инвариантной (обязательной для всех участников) и вариативной (разделённой на треки). Для того, чтобы претендовать на статусы дипломанта I, II, III степени, участникам необходимо набрать наибольшее число за задания, учитываемые в рейтинге по конкретным трекам. Для того, чтобы стать медалистом, участникам необходимо успешно выполнить задания по любым двум трекам.

Номер задания	Максимальный балл	Учёт в рейтинге по треку			
		«Межкультурная коммуникация»	«Перевод и переводоведение»	«Преподавание иностранных языков»	«Языковая политика»
1	10	✓	✓	✓	✓
2	10	✓	✓	✓	✓
3	20	✓	✓	✓	✓
4	10	✓	✓	✓	✓
5	50	✓			
6	50		✓		
7	50			✓	
8	50				✓

**Инвариантная часть**

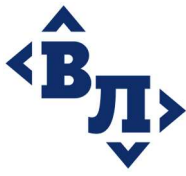
**Задание 1**

Keys.

При проверке оценивается: 1 – верно исправленный термин, 1 – верный пример/пояснение. Допускаются орфографические ошибки за исключением смысловоразличительных.

1. Определение неверное. Определяется термин diachronic (возможны вариации по частям речи, например, diachrony). Ожидаемый пример/пояснение: пример диахронического и/или синхронического исследования.

2. Определение неверное. Вместо complex требуется compound. Ожидаемый пример/пояснение: определение complex sentence (например, a sentence containing at least one subordinate clause) и пример предложения (или обоих типов). Complex (сложноподчинённое), например: When you've quite finished, we can begin. Compound (сложносочинённое), например: He sat down and she moved over.



3. Определение неверное. Вместо creole требуется pidgin. Ожидаемый пример/пояснение: *the terms are, of course, connected; creole is a language that has developed historically from a pidgin; there are varieties based, for example, on French, English and Portuguese as a consequence of colonisation* (необязательное условие: конкретный язык, например, Louisiana Creole (French), Jamaican Creole (English) или Papiamentu (Portugese)).

4. Определение неверное. Вместо polysemy требуется homonymy. Ожидаемый пример/пояснение: верный термин и раскрытие понятия polysemy с примером (например, *in polysemy, unlike in homonymy, the property of a single word has two or more distinct but related senses, for example, screen in a fire screen, a cinema screen, a television screen describes a unit of the approximately the same shape and function*); дополнительно могут быть примеры homonymy, которые также возможно засчитать в качестве пояснения (например, *bill = statement of charges vs bill = beak; fair = just vs fair = sale, entertainment; pole = long slender rounded piece of wood or metal vs pole = each of the two points on the celestial sphere about which the stars appear to revolve; row = as a noun line vs row = as a verb to propel a boat*).

5. Определение неверное. Вместо syntagmatic требуется paradigmatic (возможно и paradigm). Ожидаемый пример/пояснение: верный термин и пример синтагматических отношений (или обоих вариантов), например: *syntagmatic relation(ship)s is/are the relation between elements that form part of the same form, sequence, construction, etc.: e.g. between s, p, and r in a form such as spring, or between a subject and a verb in constructions such as Bill hunts*.

## Задание 2

- clarity – 2,5 балла
- completeness – 2,5 балла
- validity – 2,5 балла
- language accuracy – 2,5 балла

## Задание 3

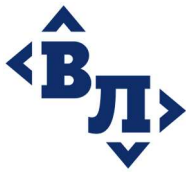
- clarity – 5 баллов
- completeness – 5 баллов
- validity – 5 баллов
- language accuracy – 5 баллов

## Задание 4

### Критерии оценивания:

- мотивация важности сохранения языкового разнообразия для человечества в целом – до 3 баллов (в зависимости от степени мотивированности, количества и качества примеров и отсутствия фактических ошибок);

- мотивация важности сохранения языкового разнообразия для лингвистики – до 3 баллов (в зависимости от степени мотивированности, количества и качества примеров и отсутствия фактических ошибок);



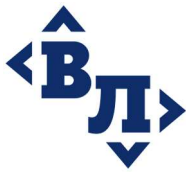
- мотивация важности сохранения языкового разнообразия для других наук – до 3 баллов (в зависимости от степени мотивированности, количества и качества примеров и отсутствия фактических ошибок);
- научная глубина и проработанность ответа – до 1 бонусного балла.

## Вариативная часть

### Трек «Межкультурная коммуникация»

#### Критерии оценивания задания 5

Баллы	Дескриптор
5	Дан аргументированный, развернутый и детальный ответ на вопрос. Участник опирается на положения теории межкультурной коммуникации. Участник демонстрирует креативность и критическое мышление. Ответ написан связно, логично, не содержит ошибок.
4	Дан аргументированный, развернутый и детальный ответ на вопрос. Участник опирается на положения теории межкультурной коммуникации. Участник демонстрирует креативность и критическое мышление. В ряде случаев нарушена логика изложения, связность. Ответ содержит 1 – 2 ошибки, не затрудняющие понимание.
3	Ответ на вопрос развернутый, но не всегда достаточно аргументированный. Участник опирается на положения теории межкультурной коммуникации. Участник в целом демонстрирует креативность и критическое мышление. В ряде случаев нарушена логика изложения, связность. Ответ содержит ошибки (более 3), при этом они не затрудняют понимание
2	Дан краткий и недостаточно аргументированный ответ. Участник демонстрирует ограниченное владение теорией межкультурной коммуникации. Участник в целом демонстрирует креативность и критическое мышление. В ряде случаев нарушена логика изложения, связность. Ответ содержит ошибки (более 3).
1	Дан краткий ответ, которые нельзя считать аргументированным. Участник не использует положения теории межкультурной коммуникации. В ряде случаев



	нарушена логика изложения, связность. Ответ содержит ошибки (более 3), затрудняющие понимание.
0	Участник не выполнил задание. ИЛИ Ответ невозможно прочитать. ИЛИ Обнаружен плагиат.

### Трек «Перевод и переводоведение»

#### Критерии оценивания задания 6

I. Смысловая эквивалентность – 25 баллов:

10 – учёт контекста (отсутствие необоснованных калек и буквализмов);

10 – адекватность при передаче терминологии и реалий (отсутствие описательного перевода при наличии терминологического эквивалента и адекватная передача реалий);

5 – соблюдение норм смысловой когерентности (адекватная грамматическая когезия и синтаксическая корреляция в переводе).

II. Стилистическая адекватность – 15 баллов:

10 – соблюдение регистра дискурса (данный текст - жанр дискурса "popular science": академический, но ориентированный на усреднённого реципиента, т.е. перевод не должен звучать слишком наукообразно);

5 – сохранение стилистической адекватности (стиль данного текста - микшированный: научно-популярный+академический).

III. Прагматическая адекватность – 10 баллов:

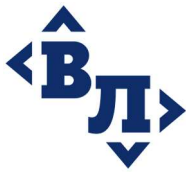
5 – ориентация на реципиента (необходимость осуществления прагматической адаптации, «дешифровать» смысл, т.е. использовать описательный перевод для достижения т.н. «понятности» перевода читателю там, где это необходимо);

5 – соответствие формату (т.н. «лёгкая читабельность»/easy readability: текст перевода не должен звучать терминологически и информативно перегруженным).

### Трек «Преподавание иностранных языков»

#### Критерии оценивания задания 7

Баллы	Дескриптор
5	Дан верный, развернутый и детальный ответ на вопрос. Участник опирается на релевантные теоретические положения методики обучения ИЯ. Участник демонстрирует креативность и критическое мышление. Ответ написан связно, правильным языком.



4	Дан верный, развернутый и детальный ответ на вопрос. Участник опирается на релевантные теоретические положения методики обучения ИЯ. Участник демонстрирует креативность и критическое мышление. Ответ написан связно, правильным языком. Могут быть допущены отдельные негрубые ошибки в языке.
3	В общем, дан верный ответ на вопрос, хотя некоторые важные детали упущены. Участник опирается на теоретические положения методики обучения ИЯ. Участник в целом демонстрирует критическое мышление. Ответ написан связно, но присутствуют ошибки в языке.
2	Ответ на вопрос может считаться верным, но он не детализирован. Участник опирается на теоретические положения методики обучения ИЯ. Участник слабо демонстрирует критическое мышление. Могут наблюдаться нарушения связности и логики построения ответа. Присутствуют ошибки в языке.
1	Ответ на вопрос может считаться верным, но он не детализирован. Участник НЕ опирается на теоретические положения методики обучения ИЯ. Участник НЕ демонстрирует критическое мышление. Ответ написан несвязно, присутствуют ошибки в языке.
0	Участник не выполнил задание. ИЛИ Ответ невозможно прочитать. ИЛИ Обнаружен плагиат. ИЛИ Дан неверный/невозможный ответ на вопрос.

### Трек «Языковая политика»

#### Критерии оценивания задания 8

- Релевантность заданию — до 10 баллов
- Фактическая точность — до 5 баллов
- Глубина анализа и точность привлекаемых примеров — до 10 баллов
- Целостность (coherence) — до 5 баллов
- Связность (cohesion) — до 5 баллов
- Оригинальность — до 10 баллов
- Языковое оформление — до 5 баллов